

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 34 (1944)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Litauen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-635006>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

probieren, geht das Schloss auf. Welche von uns beiden aufgemacht hat, weiss ich nicht mehr. Item, wir haben zuerst jede ein Goldstück genommen, und dann jede noch drei Silberstücke. Die Grit hat aber grössere genommen als ich; sie hatte nachher zwei Kronen mehr.“

Der Grossweibel lässt die Lison frei erzählen; da braucht es keine Nachhilfe ...

„Das war also am Freitag. Ich bin aber sofort reuig geworden. Am Sonntag, wie ich's nicht mehr aushalten kann, gehe ich die Stadt hinab, zur Grit und sage ihr: Ich will mein gestohlenen Geld wieder an seinen Ort legen und du musst auch. — Heute nicht, sagt sie; aber meinewegen morgen, am Montag. Wer am Montag nicht kommt, ist die Grit. Ich in hellen Aengsten die Stadt hinauf, auf den Weibermärit; vielleicht, dass sie dort anzutreffen ist. Richtig, sie steht vor dem Falken und dampet. Du, es muss jetzt sein, fertig! schreie ich sie an. Heute geht's nicht, sagt sie; ich glätte bei Ratsherr Müllers. Soo, du glättest? du dampst ja! sage ich. Nein, wenn ich dir doch sage, ich glätte! schnauzte sie mich an. Keine Zeit, fertig! Meinewegen am Mittwoch. Am Mittwoch kommt sie gottlob, die Jungfer ist im Laden und kann nicht weg, wir machen zusammen das Trögli auf mit dem Passepartout — das Silber wieder hinein ...“

„Und das Gold?“ fragt der Grossweibel nach einer Pause.

„Das Gold? Behalten. Die Grit wollte es so haben. Die Jungfer merkt ja doch nichts davon, dass das Goldsäcklein leichter geworden ist, hat sie gesagt.“

„Ihr werdet ohne Zweifel noch mehr über das Trögli gegangen sein?“

„Ich nicht. Ganz gewiss nicht. So wahr Gott im Himmel ... ich nicht — aber vielleicht die Glätterin!“

„Wieso die Glätterin?“

Gesprächig tischt jetzt Frau Lison die schon im Verhör zu Laupen erzählten Geschichten nochmals auf. Der Grossweibel lässt sie reden und fragt endlich so nebenbei: „Wenn Euch die Glätterin einkaufen schickte — hat sie Euch da nie Gold oder grobes Silber gezeigt oder mitgegeben?“

„Grobes nie. Und ich habe doch weiss Gott wie oftmals Wein geholt oder Klaret oder Zuckerzeug. Nein, sie hat mir immer nur Münz gegeben; das Gröbste, was sie gab, war hier und da ein Zehnbätzer. Grobes nie, wie gesagt; auf jeden Fall nie ein Stück, von dem ich gewusst hätte, dass es von der Jungfer Bindhämmer kommt.“

„Seid Ihr bereit, das alles vor der Glätterin zu wiederholen?“

„Noch so gerne — ich wünsche und verlange es sogar.“

„Und Euer Mann — habt Ihr ihm nie etwas von Eurem Diebstahl erzählt? Oder hat er vielleicht selber die Hand im Spiele gehabt?“

„Nein, mein Mann hat lange nichts davon gewusst — bis am Laupenmärit, da habe ich es ihm erzählt. Wohl, der hat mir tüchtig die Leviten gelesen! Aber an der Sache selber ist er unschuldig.“

Wie die Türe hinter der Wirtin ins Schloss fällt, schmunzelt der Gerichtsschreiber: „Auf das Wiedersehen der beiden Freundinnen können wir uns freuen!“

„Dicke Mägdefreundschaften nehmen nicht ungerne ein solches Ende“, erklärt der Grossweibel kühl. „Aber erst die Pflicht und dann das Vergnügen; zuerst kommt die Glätterin noch solo an die Reihe!“

### Freundinnen.

Wie hat doch schon die Grit gesagt? „Umgekehrt, gnädiger Herr, umgekehrt!“ Aehnlich redet sie auch heute wieder. Immerhin gibt sie ohne langes Zaudern zu, sie habe im ersten Verhör leider nicht die Wahrheit geredet. Diesen Fehler will sie seither „mit vielen Thränen beseuffet“ haben. Sie bekennt nun, zusammen mit der Lison Geld aus dem Trögli genommen zu haben. Aber der bewusste Schlüssel sei kein Passepartout gewesen. Einen solchen habe sie überhaupt nie gehabt. An jenem Tage habe die Lison zuallererst den Vorschlag zum Stehlen gemacht; sie habe zunächst vom Hemden-tuch gesprochen und, als die Grit das nicht wollte, vom Geld im Trögli ... mit der Frage, ob sie, Grit, vielleicht zufällig einen Schlüssel bei sich habe, mit dem man probieren könnte. Und wirklich ... zufällig hatte die Grit einen Trögelschlüssel von zu hause bei sich ...

„Den probieren wir“, erzählte sie, „aber der Bart ist zu gross, und die Lison schlägt in der Küche mit dem Beil darauf.“

„Was, die Lison?“

„Ja, die Lison, nicht ich! Aber bei dem Draufschlagen geht der Schlüssel kaput und das Trögli aufmachen kann man jetzt erst recht nicht. Und weil er doch zu nichts mehr zu brauchen ist, werfe ich ihn in den Abort hinunter.“

„Aber mit was wollt Ihr denn Euer Trögli daheim aufschliessen?“

„Meine Schwester hat noch einen ganz gleichen Schlüssel.“

„Und womit habt ihr zwei das Trögli der Jungfer Bindhämmer aufgemacht?“

(Fortsetzung folgt)

## LITAUEN

Der anhaltende russische Druck bei Gomel und an der mittleren Front richtet sich in erster Linie nach Durchquerung eines polnischen Landstreifens nach den baltischen Staaten, und zwar vor allem nach Litauen.

Litauen oder Lietuva ist das zweitgrösste der baltischen Länder. Mit dem Memelland umfasst es 55 000 qkm und zählt 2,35 Millionen Einwohner, ohne Memelland 53 200 qkm und besitzt 2,2 Millionen Einwohner.

Litauen grenzt an die Ostsee. Sonst besitzt es eigentlich keine klaren «natürlichen» Grenzen. In vergangenen Zeiten war der litauische Staat oft viel grösser und mächtiger. Im 13. und 14. Jahrhundert reichte Litauen sogar bis ans Schwarze Meer. Später bestand zwischen Polen und Litauen Personalunion. Mit der Zeit ging die Selbständigkeit Litauens verloren. Bei den Teilungen Polens im 18. Jahrhundert fiel das ganze Gebiet an Russland. Im vorigen Weltkriege wurde Litauen 1915 von den Deutschen besetzt, 1917 machte es sich selbständig, 1920 geriet es in scharfen Gegensatz zu Polen; indem letzteres sich durch Handstreich der Stadt Wilna mit Umgebung bemächtigte. Litauen wollte die Annexion nicht gelten lassen.

Die Litauer sind ein Brudervolk der im 17. Jahrhundert ausgestorbenen Preussen (Pruzen), ein ursprünglich nicht-germanisches Volk. Die litauische Sprache ist für den Slaven ebenso unverständlich wie für den Deutschen. Die Sprachforscher haben schon lange entdeckt, dass diese altertümliche Sprache nahe Verwandtschaft mit dem Lateinischen, Griechischen und Sanskrit aufweist. Zu einer litauischen Schriftsprache ist es erst in letzter Zeit gekommen. Die herrschende polnische Kultur stand lange Zeit ihrer Entwicklung hindernd im Wege. Interessant

ist, dass schon Tacitus von diesen Völkern an der Ostsee schreibt: Sie gehören ihrer äusseren Erscheinung und ihren Sitten nach zu den Sueben, ihrer Sprache nach zu den Britanniern.

Die Litauer sind meist schlank, mittel- bis übermittelgross, sie besitzen schmale, lange Gesichter, lange Schädel, blaue Augen, blondes Haar; der Rasse nach herrscht der Typus des nordischen Menschen vor. Daneben gibt es auch dunkelhaarige Typen und Kurzschädel. Die Litauer sind gastfrei, zuverlässig und ehrlich.

1930 zählte man 84 Prozent eigentliche Litauer; die übrigen waren Deutsche, Polen, Juden, Russen. 85 Prozent sind römisch-katholisch. Hier macht sich wiederum der polnische Einfluss geltend, 80 Prozent der Bevölkerung besteht aus Bauern. Bei den Dörfern handelt es sich um langgestreckte Strassendörfer. Gasthäuser und Geschäftsäden fehlen. Man findet solche nur in den grösseren Flecken oder in den Kirchdörfern. Es gibt nur wenige Städte. Die Hauptstadt Kowno (Kaunas) zählt etwa 100 000 Einwohner; Memel (Klaipeda) 37 000; dies ist der einzige bedeutende Seehafen des Landes. Die Industrie beschränkt sich auf Brennereien, Bierbrauereien und Lederfabriken. Der diluviale aber auch kalkreiche Boden wird von den Bauern mit primitiven Geräten ohne viel Maschinen bearbeitet; hier finden wir noch die auch im Mittelmeer bei uns gepflegte Dreifelderwirtschaft. Angepflanzt werden hauptsächlich Roggen, Kartoffeln, Erbsen, Lein, Hanf, Tabak. Die Viehzucht ist nicht sehr stark entwickelt. Es gibt Schafe, Pferde, Rinder und auch viele Gänse, von denen zahlreiche exportiert werden. Litauen erzeugt mehr Produkte, als es selbst verbraucht. Die Landesfarben des Freistaates Litauen sind gelb, grün, rot. Im Wappen erblicken wir einen kühnen Reiter.

J.